



Ukrainian  
Jewish  
Encounter

Українсько  
Єврейська  
Зустріч

*Ukrainian Jewish Encounter:  
Cultural Interaction,  
Representation and Memory*

*Conference mounted by the  
Ukrainian Jewish Encounter Initiative  
in collaboration with the  
Israel Museum and the  
Hebrew University*

*Jerusalem, October 18–20, 2010*

*Program Schedule and  
Participants' Directory*

# *Ukrainian Jewish Encounter: Cultural Interaction, Representation and Memory*

*Jerusalem, October 18–20, 2010*

## *Program Schedule*

### **Pre-Conference Program, Sunday, October 17**

**14:00-17:00**    **Yad Vashem**

Guided tour, including “Avenue of the Righteous among the Nations” and discussion with Yad Vashem staff on the Ukrainian ‘Righteous’

**18:30-20:30**    **Welcome and Dinner**  
(Crowne Plaza Hotel)

Jim Temerty, UJE Chair  
Alti Rodal and Adrian Karatnycky, UJE Co-Directors

### **Monday, October 18**

*(Sessions at the Israel Museum, Dorot Auditorium)*

**8:45-9:00**        **Introductory Remarks**

Alti Rodal and Adrian Karatnycky, UJE Co-Directors

**9:00-10:00**      **Session 1 – Overview of Ukrainian-Jewish Cultural Interaction**

**Chair:** Wolf Moskovich (Hebrew University of Jerusalem)

**Panelists:**

**Alexander Kulik** (Hebrew University of Jerusalem), *“Cultural Archeology of Ukrainian-Jewish Interaction: Earliest Encounters of Jews and Eastern Slavs, 10th–15th Centuries”*

**Paul Robert Magocsi** (University of Toronto), *“Regional Variations and Impact of Dominant Cultures on Ukrainian-Jewish Cultural Interaction”*

## Monday, October 18

### 10:00-11:00 Session 2a – Cross-Cultural Influences as Manifest in Ukrainian and Jewish Religious Art and Architecture in Ukraine

Chair: Nadia Kizenko (State University of New York at Albany)

#### Panelists:

**Ilia Rodov** (Bar Ilan University), *"Depictions of Divine Providence in Christian and Jewish Art in Seventeenth and Eighteenth Century Ukrainian Lands"*

**John-Paul Himka** (University of Alberta), *"Jews in Ukrainian Sacral Art of the 14th through 18th Centuries"* [Presentation to be delivered by Session Chair]

**Thomas Hubka** (University of Wisconsin), *"Ukrainian and Jewish Influences in the Art and Architecture of the Pre-Modern Wooden Synagogues, 1600-1800"*

### 11:00-11:15 Coffee/Tea Break

### 11:15-12:30 Session 2b – Cross-Cultural Influences as Manifest in Ukrainian and Jewish Religious Art and Architecture in Ukraine

Chair: Rachel Manekin (University of Maryland)

#### Panelists:

**Iryna Serheyeva** (Ukrainian Academy of Sciences), *"Cross-Cultural Influences in Ornamental Folk Art as Illustrated in the Vernadsky National Library Collection of Record Books of Jewish Communities (Pinkasim)"*

**Boris Khaimovich** (Hebrew University of Jerusalem), *"Murals of the Synagogues in Ukraine in the Interwar Period"*

**Sergey Kravtsov** (Hebrew University of Jerusalem), *"The Israelite Hospital in Lemberg / Lwów / Lviv, 1898–1912: 'Jewish' Architecture by an 'International' Team"*

### 12:30-13:45 Lunch

### 13:45-14:45 Session 3 – Hasidism in Ukraine

Chair/Discussant: Shaul Stampfer (Hebrew University of Jerusalem)

#### Panelists:

**David Assaf** (Tel Aviv University), *"Hasidism in the Pale of Settlement: Historical and Social Aspects"*

**Ester Muchawsky-Schnapper** (Israel Museum), *"The Israel Museum's 2012 Exhibit on Hasidic Life and Experience: Ukrainian Dimensions"*

**14:45-16:30 Session 4 – Images and Impressions of Jewish-Ukrainian Cultural Interaction as Recorded in Ethnographic Expeditions, 1912 to the Present**

**Chair:** Judith Kalik (Hebrew University of Jerusalem)

**Panelists:**

**Benyamin Lukin** (Central Archives for the History of the Jewish People), *"The Attitude of Ukrainian Art Historians and Researchers to Jewish Folk Art and its Collection and Preservation in the Czarist, Soviet and Post-Soviet Periods"*

**Valery Dymshits** (European University) and Vladimir Yehuda Gorensteyn (Tel Aviv), *"Ethnographic Expeditions to Shtetls in Podolia and Vohlynia in 1912/1914, the 1980s, and 2004-2008"*

**Dov-Ber Kerler** (Indiana University), *"The Ethnographic Yiddish Memories Project in Ukraine"*

**16:30-18:00 Guided Tour of the Israel Museum**  
(focus on ethnography exhibits)

**18:00-18:30 Viewing of Select Works from the Israel Museum Collections:**  
Jewish folk-art collected during the An-ski Ethnographic expeditions and Kultur-Lige art. Presented by Ruth Apter-Gabriel, former Curator at the Israel Museum (Israel Museum Study Room for Prints and Drawings)

**18:45-20:00 Dinner**  
(Israel Museum)

**20:00-20:30 Welcome and Remarks by Dignitaries from Israel, Ukraine, Disaporas**  
(Israel Museum, Dorot Auditorium)

**20:30-22:30 Musical Performance**  
(Israel Museum, Dorot Auditorium)  
Multimedia concert that brings together two musical traditions - East European Jewish and Ukrainian  
**Michael Alpert and Julian Kytasty**  
*"Night Songs from a Neighbouring Village"*

## Tuesday, October 19

*(Sessions at the Israel Museum, Dorot Auditorium)*

### 9:00-11:00 Session 5 – Cross-Cultural Influences in Language and Music

Chair: Edwin Seroussi (Hebrew University of Jerusalem)

#### Panelists:

Wolf Moskovich (Hebrew University of Jerusalem), *"Aspects of Ukrainian-Yiddish Language Contact"*

Michael Alpert and Julian Kytasty, *"Cross-Cultural Influences in Jewish and Ukrainian Folk Songs"*

Iryna Serheyeva (Ukrainian Academy of Sciences), *"Jewish Music Collected during the An-ski Ethnographic Expeditions, 1912-1914"*

Lyudmila Sholokhova (YIVO Institute for Jewish Research, New York), accompanied by Yuval Waldman on violin, *"Ukrainian Influences on Hasidic Music"*

### 11:00-11:15 Coffee/Tea Break

### 11:15-13:15 Session 6 – Interaction and Representation in the Arts and Cinema

Chair: Yigal Zalmona (Chief Curator-at-Large, Israel Museum)

#### Panelists:

Dmytro Horbachov (Kyiv), *"Teachers and Pupils: Ukrainian Avant-gardists Exter and Bohomazov and the Kyiv Circle of Jewish Cubofuturists (Epstein, Shor, Shifrin, Rabinovich, Lyssitsky), 1918-1920"*

Vita Susak (Lviv Art Gallery), *"Parallels in Ukrainian and Jewish Approaches to Creating 'National Styles' in Art in the First Third of the 20th Century: Temporal, Geographic, Socio-historical, Stylistic and Institutional Aspects"*

Serhiy Trymbach (Filmmakers' Union of Ukraine), *"Alexander Dovzenko and Jewish Mythology, 1920s-40s"*

### 13:15-14:30 Lunch

### 14:30-17:15 Session 7 – Commemorating and Reviving Interest in the Ukrainian Jewish Heritage

Chair: Peter Potichnyj (McMaster University)

### Panelists:

**Sofia Dyak** (Center for Urban History of East Central Europe), *"Commemoration and Heritage Protection in Lviv: The Jewish Past and Contemporary Cityscape"*

**Roman Chmelyk** (Museum of Ethnography, Lviv), *"Judaica at the Museum of Ethnography and Crafts in Lviv: History, Contents and Career of the Collection"*

**Taras Vozniak** (Editor of *Jl Magazine*), *"Reintegrating the Jewish Past into the History and Culture of Galicia"*

### 16:00-16:15 Coffee/Tea Break

**16:15-17:15 Leonid Finberg** (Kyiv-Mohyla Academy), *"Jewish Museums in Odessa, Chernivtsi, Kyiv, and Dnipropetrovsk"*

**Albert Stankowski** (Museum of the History of Polish Jews, Warsaw), *"Expanding the Virtual Shtetl Project to Ukraine"*

### 17:15-19:15 Session 8 – Perspectives on Dialogue, Divided Memory and Cultural Identity

Chair/Discussant: **Dominique Arel** (University of Ottawa)

### Panelists:

**Myroslav Marynovych** (Ukrainian Catholic University, Lviv), *"Jewish-Christian Dialogue and Jewish-Ukrainian Relations: Burdens of History and Prospects for the Future"*

**Georgiy Kasianov** (National Academy of Science of Ukraine), *"Sharing the Divided Past: Symbols, Commemorations, Representations at Babi Yar"*

**Ze'ev Khanin** (Bar Ilan University), *"Jewish Community in Ukraine and 'Ukrainian' Community in Israel: Identity and Cultural Memory"*

### 20:00-22:30 Conference Banquet

(Israel Museum)

Keynote Address

Musical Performance on Violin, Yuval Waldman

"Variations on Hatikvah", composed by the 19th century Ukrainian Klezmer musician, Yekhiel Goizman (1848-1913 from Chudnov, Volynia. (Sponsored by Music Bridges International Inc., New York City)

## Wednesday, October 20

(Sessions at the Hebrew University - Mount Scopus, in collaboration with the Leonid Nevzlin Research Center for Russian and East-European Jewry)

### 9:00-10:45 Session 9a – Cross-Cultural Influences and Representation of “the Other” in Ukrainian and Jewish Literatures and the Humanities

**Chair:** Florence Heymann (Centre de recherche français à Jérusalem, Centre national de la recherche scientifique)

#### Panelists:

**Victor Radutsky** (Hebrew University of Jerusalem), *“Some Old Testament Paraphrases and Allusions in the Poetry of Taras Shevchenko”* (Presentation in Ukrainian)

**Israel Bartal** (Hebrew University of Jerusalem), *“Perceptions of ‘the Ukrainian’ in Yiddish and Hebrew Literature”*

**Myroslav Shkandrij** (University of Manitoba), *“Perceptions of ‘the Jew’ in Ukrainian Literature”*

### 10:45-11:00 Coffee/Tea Break

### 11:00-12:30 Session 9b – Cross-Cultural Influences and Representation of “the Other” in Ukrainian and Jewish Literatures and the Humanities

**Chair:** Shimon Redlich (Ben Gurion University of the Negev)

#### Panelists:

**Marco Carynnyk** (Toronto Writer and Historian), *“Arkadii Liubchenko: His Life, His Times, His Diary, His Furies”*

**Konstantin Sigov** (Kyiv-Mohyla Academy), *“Concepts of Jerusalem and the ‘Other’ as Interpreted by Late 20th Century Jewish and Ukrainian scholars: Yosef Yerushalmi, Emanuel Levinas, Serhiy Krymskyi and Viktor Malakhov”*

### 12:30-13:45 Lunch

(Maiersdorf Faculty Club)

### 13:45-15:30 Session 10 – Interaction and Representation in Personal Narrative

**Chair:** Jonathan Dekel-Chen (Hebrew University of Jerusalem)

#### Panelists:

**Aleksandra Hnatiuk** (Polish Embassy, Kyiv), *“Image of the ‘Other’ in Memoirs of Lviv’s citizens - Jews, Poles and Ukrainians - during World War II”*

**Ilana Rosen** (Ben Gurion University of the Negev), *“Ukrainian-Jewish Relations as Depicted in Narrative Accounts of Subcarpathian Rusyn Jews in Israel”*

**Maria Kaspina** (Russian State University for Humanities), *“Pre-War Jewish Holidays in the Memory and Narratives of Jews and Ukrainians”*

**15:30-15:45 Coffee/Tea Break**

**15:45-16:45 Session 11 – Interaction and Representation in Folklore and Popular Culture**

**Chair:** Marta Horban-Carynnyk (Hrushevsky Translation Project, Toronto)

**Panelists:**

**Larissa Fialkova** (University of Haifa), *"Oleksa Dovbush in Jewish and Ukrainian Cultures"*

**Yaroslav Hrytsak** (Ivan Franko National University, Lviv), *"The Image of Jews in Ruthenian-Ukrainian Traditional Culture"*

**16:45-19:00 Concluding Session – Recent, Current and Forthcoming Scholarly/Academic Initiatives Treating Ukrainian-Jewish Relations**

**Chair:** Paul Robert Magocsi (University of Toronto)

**Panelists:**

**Peter Potichnyj** (McMaster University), *"Presentation of New Edition of Ukrainian-Jewish Relations in Historical Perspective"*

**Mordechai Altshuler** (Hebrew University), *"Reflections on the Conference on Ukrainian-Jewish Relations at McMaster University, 1983"*

**Leonid Finberg** (Kyiv-Mohyla Academy) and **Josef Zissels** (Vaad Ukraine) *"Recent Conferences, University Courses and Publications on Jewish Themes in Ukraine"*

**Semion Goldin** (Hebrew University of Jerusalem) and **Vladimir Levin** (Hebrew University of Jerusalem), *"Hebrew University Initiatives in Israel and Ukraine That Aim to Advance Knowledge about Jewish-Ukrainian History and Relations"*

**Dominique Arel** (University of Ottawa), *"State of Debates, Research and Initiatives in Ukrainian Studies in North America Relating to Ukrainian-Jewish Issues"*

**Alti Rodal and Adrian Karatnycky**, *"Recent and Forthcoming Projects and Activities of the Ukrainian Jewish Encounter Initiative"*

Interactive discussion among participants on Next Steps

**19:00 Post-Conference Program**

(for participants remaining in Jerusalem)

Buffet dinner (Maiersdorf Faculty Club), followed by screening of the film: *"Three Stories of Galicia"*, by Olha Onyshko and Sarah Farhat (shown at the 2010 Cannes Film Festival)



## PARTICIPANTS' DIRECTORY

### Ukrainian Jewish Encounter: Cultural Interaction, Representation and Memory

*Conference mounted by the Ukrainian Jewish Encounter Initiative  
in collaboration with the Israel Museum and the Hebrew University  
Jerusalem, October 18-20, 2010*

#### ***Chairman and Supporter of the Ukrainian Jewish Encounter Initiative***



**JAMES C. TEMERTY** is Chairman of Northland Power Inc., a major Canadian independent power company and also Chair of the Board of Trustees of Northland Power Income Fund. Mr. Temerty is an entrepreneur with over 40 years of business experience. Before establishing Northland Power in 1987, he had a successful career in computer-related companies, building the world's largest chain of Computerland franchises and guiding Softchoice Corporation to its position as a leading North American provider of technology solutions and services. Mr. Temerty is also active in philanthropy, serving as Chair of the Board of Governors of the Royal Ontario Museum from 2002 to 2009. Internationally, he is Chairman of the Kyiv Mohyla Business School and a Trustee of the Children's Hospital of the Future in Kyiv, Ukraine. He was appointed a member of the Order of Canada in 2008.

#### ***UJE Co-Directors***



**ADRIAN KARATNYCKY** is a Senior Fellow at the Atlantic Council of the U.S. and director of its Ukraine-North America Dialogue. From 1993 until 2003, he was President of Freedom House, during which time he developed programs of assistance to democratic and human rights movements in Belarus, Serbia, Russia, and Ukraine and devised a range of long-term comparative analytic surveys of democracy and political reform. For twelve years he directed the benchmark survey *Freedom in the World* and developed and co-edited the annual *Nations in Transit* study of reform in the post-Communist world. He is a frequent contributor to *Foreign Affairs*, *Newsweek*, the *Washington Post*, the *Wall Street Journal*, the *Financial Times*, the *International Herald Tribune*, and many other periodicals and is co-author of three books on Soviet and post-Soviet themes.



**ALTI RODAL** is a historian, writer, former professor of Jewish history, and former official and advisor to the Government of Canada. She was born in Chernivtsi (Czernowitz) in Ukraine, and received her early schooling in Israel. She was educated at McGill, Oxford, and Hebrew Universities in the fields of history and literature. Her professional experience includes a decade of full-time and sessional teaching at universities in Montreal, Ottawa, and Oxford; research and writing, under academic, policy institute, governmental, and other auspices; and twenty-five years of senior advisory and management experience in government in Canada, including the Privy Council Office, Royal Commissions, federal government central agencies and departments, and provincial agencies. She is the author of a variety of studies and reports for government, as well as scholarly and other writing on aspects of identity, Jewish history and culture, inter-communal relations, and public policy. She has also served on the boards of several national Canadian NGOs and community organizations.

## Advisors



**NADIESZDA KIZENKO** is an associate professor of history at the University of Albany. She received her BA from Harvard University and her PhD from Columbia University. Her research interests are religion in the Russian empire, religion as a component of national and personal identity, Orthodox Christianity, and religious culture more broadly (including hagiography, ritual and architecture, iconography, and liturgics). Prof. Kizenko's first book, *A Prodigal Saint: Father John of Kronstadt and the Russian People*, won the Association of Women in Slavic Studies' Heldt Prize. A revised version appeared in Russian in 2006. She has also published numerous articles in English and Russian. Prof. Kizenko is currently writing a history of confession in the Russian empire, based on research conducted in Kazan, Kyiv, Moscow, Siberia, and St. Petersburg, supported by grants that include the American Councils Research Scholar Program, the National Council for Eurasian and East European Research, and the National Endowment for the Humanities.



**BEREL RODAL** is a member of the Board of Directors and Chairman of the Advisory Board of the Ukrainian Jewish Encounter Initiative. He provides strategic advice and related services to select clients in both the private and public sectors. He serves, as well, as a Partner, advisor to or on the Boards of growth-oriented, innovative investment and technology enterprises, NGOs, and think tanks in North America, Europe, and Asia. His professional experience as a senior official in the Government of Canada for twenty years included policy, planning, and executive responsibilities in the foreign affairs, international trade, defense, security, economic, and social domains. He was a member of the Canadian team that negotiated the Canada-US Free Trade Agreement, precursor of NAFTA, the largest such agreement ever concluded. He writes and lectures on nationalism and political identity, the

state and governance issues, and international political and security affairs. He is the author of a variety of publications, including *The Somalia Experience in Strategic Perspective*. He holds degrees from McGill and Oxford Universities. He serves as Vice Chair of the International Center on Nonviolent Conflict, based in Washington, DC, and is a founder of the North American Forum.

### ***UJE Director of Operations***



**RAYA SHADURSKY** has come from the private and not-for-profit sectors, where she has held senior management positions, including Western Regional Director, Institute of Canadian Bankers, and Canadian Director of the Certified Employee Benefits Specialist program. As a community activist, she has served in numerous leadership roles, including as President, Ukrainian Canadian Professional and Business Federation; member of the National Executive and Chair of the Communications Committee of the Ukrainian Canadian Congress; Chair of Family Council for the Ukrainian Canadian Care Centre; Chair, Vision Committee for the Council of Ukrainian Credit Unions of Canada; Member of the

Organizing Committee and Workshop Moderator for the Forum for Central and Eastern European Business Development; Board Director for the National Council of Ethnic Canadian Business and Professional Associations; Executive Director of the Toronto Ukrainian Festival, the largest Ukrainian Festival in North America; and member of the Organizing Committee for a Telethon for the Queen Street Mental Health Hospital Outreach Facility-Archway. Raya currently continues her volunteer involvement as Chair, Fundraising Committee of the Ukrainian Canadian Social Services – Toronto branch, and Chair, Best Practices Committee and member of the Governance Committee of the Mississauga Ratepayers' Association Network. As a past member of Rotary, she follows the motto, "service above self".

### ***Scholars/Experts***



**MICHAEL ALPERT** has been a pioneering and innovative figure in the renaissance of East European Jewish klezmer music and Yiddish culture for over 30 years. He is internationally known for his award-winning performances and recordings with Brave Old World, Kapelye, David Krakauer, Itzhak Perlman, Theodore Bikel, The Klezmatics and others. A native Yiddish speaker, he is noted for his original, contemporary Yiddish songs. Adept at 20 languages and ethnic vocal styles from Russian to Mexican, Alpert's appearances include concert venues throughout North America, Europe, Israel and Australia. He was a Research Associate at New York's YIVO Institute for Jewish Research, and has conducted extensive documentation of traditional Jewish music and dance worldwide.

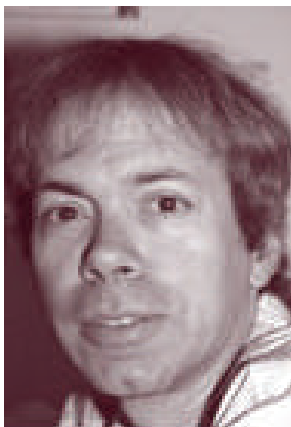
An important bridge between Old World musicians and the current world klezmer/Yiddish revitalization, Alpert directs and teaches at Yiddish cultural programs worldwide, has authored and edited scholarly publications on Yiddish traditional and roots-based arts, and is the leading contemporary researcher and teacher of East European Jewish traditional dance.

Co-Artistic Director of Montreal's KlezKanada from 1996-2008, he is currently Senior Research Fellow at NYC's Center for Traditional Music and Dance. Alpert has taught and lectured at Oxford University, Columbia University, Yale University, the New England Conservatory of Music, the European University in St. Petersburg, Russia, and Poland's innovative Borderlands Foundation.

**MORDECHAI ALTSHULER** is Professor Emeritus, Hebrew University of Jerusalem. Born in Suwalki, Poland, he immigrated to Israel in 1950. He obtained a PhD from the Hebrew University in 1972. The thesis on "The Jewish Section of the Communist Party of the Soviet Union (1918-1930)" was then published as a book: *Between Nationalism and Communism*, Jerusalem, (1980, in Hebrew). Between 1972 and 1979, he was editor-in-chief of the Journal *Bhinot – Studies on East European Jewry* (Hebrew). After heading the division of East European Jewry at the Institute of Contemporary Jewry (1977-1981), he served as the head of this Institute (1982-1985), and became full professor in 1986. Publications include: *Letters of Soviet Yiddish Writers* (1979, in Yiddish); *Soviet Jewry Since the Second World War – Population and Social Structure* (1986); *The Jews of the Eastern Caucasus* (1990); *Jews Write to Ilya Ehrenburg, 1943-1966* (1993, in Russian); *Soviet Jewry on the Eve of the Holocaust – A Social and Demographic Profile* (1997). In 1988- 2001 he served as the academic Head of the Center for Research and Documentation of East European Jewry, Hebrew University of Jerusalem. In 1990 he was a senior research fellow in the Harriman Institute for Advanced Soviet Studies, Columbia University, New York and at the Kennan Institute for Advanced Russian Studies. He was also a senior research fellow at the Oxford Center for Hebrew and Jewish Studies (1995); the Slavic Research Center of Hokkaido University, Japan (1997/98); the Center for Study of World Religions, Harvard University and the Tauber Institute for the Study of European Jewry, Brandeis University (2001/2002). He has served as Editor-in-chief of the Journal *Jews in Eastern Europe* (1999-2004). His most recent book is *Judaism in the Soviet Vise – Between Religion and Jewish Identity in the Soviet Union, 1941-1964* (2007, in Hebrew, to be published in English in 2011). He is currently researching the impact of the Holocaust on Jewish ethnic identity in the Soviet Union.



**RUTH APTER-GABRIEL** is a long-time former Curator at the Israel Museum. Exhibitions, relevant to UJE themes, which she has curated include: *Tradition and Revolution: The Jewish Renaissance in Russian Avant-Garde Art, 1912–1928* (1987); *The Jewish Art of Solomon Yudovin (1892–1954): From Folk Art to Socialist Realism* (1991); *Russian-Jewish Folk Art* (as part of a larger show: *Back to the Shtetl: An-ski and the Jewish Ethnographic Expedition 1912–1914*) (1994). Publications relating to UJE themes include: "A Drawing Comes to Light: The Ceiling of the Mohilev Synagogue by Ryback" (*The Israel Museum Journal*, Vol. 6, 1987); "El Lissitzky's Jewish Works," *Tradition and Revolution: The Jewish Renaissance in Russian Avant Garde Art*, ed. Ruth Apter-Gabriel (1987); "In the Spirit of An-ski: Jewish Folk Art motives in Russian-Jewish Art" in *Back to the Shtetl*, ed. Rika Gonen (1994); "Un passé qui renaît, un futur qui s'évanouit: Les sources de l'art populaire dans le nouvel art juif russe," *Futur antérieur: L'avant-garde et le livre Yiddish (1914–1939)*, ed. Nathalie Hazan-Brunet (Paris, 2009); and "El Lissitzky's Self-portrait (Constructor), 1924: Paradoxes and Possible Sources", *Ars Judaica* (vol. 6, 2010).



**DOMINIQUE AREL** is Associate Professor of Political Science and Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa, Canada. His research interests range from nationalism and language politics to politics of identity and the censuses. Dr. Arel has co-edited *Rebounding Identities: The Politics of Identity in Russia and Ukraine* (Johns Hopkins University Press, 2006) and *Census and Identity: The Politics of Race, Ethnicity, and Language in National Censuses* (Cambridge University Press, 2002). He was co-principal investigator on a multi-year collaborative research project between the Watson Institute of International Studies at Brown University, US, the Institute of Ethnology and Anthropology, Moscow, Russia, and the Institut National d'Études Démographiques (INED), Paris, France - a project that resulted in a number of publications in Russian and

European journals. As Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa, he has organized the Annual Danyliw Research Seminar on Contemporary Ukraine since 2005. He also manages The Ukraine List (UKL), an internet academic/current events newsletter that reaches over 1500 subscribers in thirty-five countries, and is actively involved in organizing conferences, such as the ASN. He is also Associate Editor of *Nationalities Papers: The Journal of Nationalism and Ethnicity*.



**DAVID ASSAF** is Professor of Jewish History at Tel-Aviv University, where he has been teaching since 1994, after obtaining a doctoral degree from the Hebrew University. Since 2004, he also serves as Director of the Institute for the History of Polish Jewry and Israel-Poland Relations. Between 1998 and 2003, he was Director of the Unit for Research on the History of Polish Jewry at the Diaspora Research Center. His teaching, research and writing has focused on social, cultural and religious aspects of East European Jewish life in the 18th to early 20th centuries, in particular, the Hasidic movement. Professor Assaf has served on a number of academic

and public boards (including for the World Union of Jewish Studies) and academic editorial boards (including for *Contemporary Jewry*; *Gal-Ed: Annual for the History and Culture of Polish Jewry*; *Polin: Studies in Polish Jewry*; and the series *Mivhar: Studies and Sources in the History and Culture of East European Jewry*). He has authored and edited numerous books and articles. Publications include: *The Regal Way: The Life and Times of Rabbi Israel of Ruzhin* (Hebrew-1997, English-2002); *Bratslav: An Annotated Bibliography* (2000); *Journey to a Nineteenth-Century Shtetl: The Memoirs of Yekhezkel Kotik*, (Hebrew 1998, English 2002); *Caught in the Thicket: Chapters of Crisis and Discontent in the History of Hasidism* (2006, in Hebrew); and *Untold Tales of the Hasidim: Crisis and Discontent in the History of Hasidism* (2010). He was the editor of the section 'Hasidism' in *Jews in Eastern Europe: The YIVO Encyclopedia* (2008).





**ISRAEL BARTAL** is the Avraham Harman Professor of Modern Jewish History at the Hebrew University of Jerusalem, where he has also served as Dean of the Faculty of Humanities from 2006 to 2010. His doctoral thesis (PhD, Hebrew University, 1981) was on “Non-Jews and Gentile Society in East European Hebrew and Yiddish Literature, 1856-1914”. Professor Bartal has taught Jewish History, Hebrew and Yiddish Literature and Israel Studies at Harvard, McGill, the University of Pennsylvania, Rutgers and Moscow State University. He is one of the founders of *Cathedra*, the leading scholarly journal

on the history of Israel, and had served as its co-editor for over twenty years. Since 1998 he has been editor of *Vestnik*, a scholarly journal of Jewish studies in Russian. From 1995 to 2003 he chaired the Israeli history high-school curriculum committee. He has published many books and numerous articles on the history and culture of East European Jewry, Jewish nationalism and the Jews of Palestine in the pre-Zionist era. Publications include: *Poles and Jews: A Failed Brotherhood* (with M. Opalski, 1992); *The Jews of Eastern Europe, 1772-1881* (2005, 2006, also in Hebrew, Russian and German); *Polin: Focusing on Galicia: Jews, Poles, and Ukrainians, 1772-1918* (co-edited with Antony Polonsky, 2000, 2009); *Anti-Jewish Violence: Rethinking the Pogrom in East European History*, co-edited with David Gaunt, Natan M. Meir, Jonathan Dekel-Chen (November 2010); and *Polin: Jews and Their Neighbours in Eastern Europe Since 1750*, co-edited with Antony Polonsky and Scott Ury (January 2011).



**MARCO CARYNNYK** is a writer, translator, and historian. As a writer he has published poetry, articles, and essays on literature, film, and twentieth-century history and politics in English and Ukrainian, which have been translated into French, German, Italian, Portuguese, Polish, Russian, and Ukrainian. His historical studies are concerned with the famine of 1933 in Ukraine, Soviet and Nazi repressions in the 1930s and 1940s, and Jewish-Ukrainian relations. As an editor and translator, Carynnyk has published translations of the filmmaker Alexander Dovzhenko and has lectured on

Dovzhenko at the Venice Biennale, Harvard University, and the Dovzhenko Studio in Kyiv. Other major translations by Carynnyk include fiction, poetry, and Soviet dissident memoirs. His recent publications include an article on the pogrom in Zolochiv in July 1941 in the Kyiv journal *Krytyka* (October 2005) and “The Palace on the Ikva – Dubne, September 18th, 1939, and June 24th, 1941” in *Shared History – Divided Memory: Jews and Others in Soviet-Occupied Poland, 1939-1941*, eds. Elazar Barkan, Elizabeth A. Cole, and Kai Struve (also in Ukrainian in the Kyiv journal *Iehupets*’ (18 [2009])).



**ROMAN CHMELYK** is the Deputy Director of the Institute of Ethnology in Ukraine's National Academy of Sciences, a position he has held since 1994. He is also the Director of the Museum of Ethnography and Crafts in Lviv at the same Institute of Ethnology, where he has been working since 1986. Born in Lviv, he studied journalism at the Ivan Fedorov Ukrainian Academy of Printing, graduating in 1984. He did graduate studies in history, specializing in ethnology, at the Maksym Rylsky Institute of Art History, Folklore and Ethnology in Kyiv, where he defended his thesis in 1995. He is a visiting professor at the Institute of Ethnology and Cultural Anthropology of Warsaw University. Research interests include: Ukrainian traditional culture, national minorities and inter-ethnic relations in Ukraine, the history and theory of European museology, and ethno-cultural transformations in the present Polish-Ukrainian borderlands.



**JONATHAN DEKEL-CHEN** is a senior lecturer in modern history at the Hebrew University of Jerusalem. From 2006 to 2008, he served as the acting chairman of the Department of Russian and Slavic Studies, and is currently the academic chairman of the Leonid Nevzlin Research Center for Russian and East European Jewry at Hebrew University. During 2008-2009, he was a research fellow at the Center for Advanced Judaic Studies at the University of Pennsylvania and a visiting fellow at the Harriman Institute at Columbia University. Dr. Dekel-Chen is the author of *Farming the Red Land: Jewish Agricultural Colonization and Local Power in Soviet Russia, 1924-41* (Yale University Press, 2005). He has published articles in leading scholarly journals, including *Krytyka*, *Diplomatic History* and *Russian Review*. Most recently, he co-edited a new book, *Anti-Jewish Violence: Rethinking the Pogrom in East European History* (forthcoming, Indiana University Press). His current research examines the transnational political impact of western Jewish philanthropy in Russia and the Soviet Union from the late 19th to the late 20th centuries and its implications for today's INGOs working in illiberal societies.

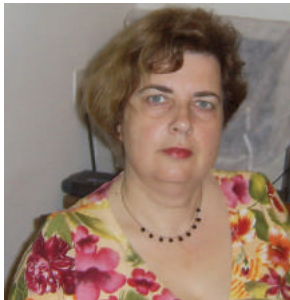


**SOFIA DYAK** is the Director of the Center for Urban History of East Central Europe (Lviv), where she leads projects relating to the Jewish heritage of Lviv. She holds a BA from Lviv University, and an MA from the Central European University (Budapest). Graduate studies include the doctoral program at the Institute of Sociology and Philosophy of the Polish Academy of Sciences (Warsaw), and the aspirantura of the History Department of Ivan Franko National University (Lviv). Her PhD thesis "(Re)imagined Cityscapes: Lviv and Wrocław after 1944/45" will be defended in October. Publications include: "The Creation of the Image of Lviv as a Regional Center of Western Ukraine: The Soviet Project and Its Urban Realization" [in Ukrainian], *East-West: History and Culturology Collection* (Kharkiv, 2008), and "The Paradox of Remembered Harm? Empathy, Publicity and the Mobilization of the Memory of Forced Migration and Forced Labor Across Germany, Poland, the Russian Federation, and Ukraine", in *Beyond Camps and Forced Labor: Current International Research on Survivors of Nazi Persecution* (2007). Presentations include: "Inscribing the Second World War in the Postwar Lviv Cityscape after 1944" (Vilnius, 2008); and "In Place of Displacement: Commemorating Deportations in Lviv after 1991" (Danyliw Research Seminar, Ottawa, 2008).



**VALERY DYMSHITS** is Director (since 1999) of the Center “Petersburg Judaica” (PJ), a scientific, educational and exhibition center. He obtained a PhD in Science (Chemistry) in 1996. Since 1988, he has also engaged in the study of Jewish ethnography, history, folklore, Jewish art and folk art, and has translated Yiddish folklore into Russian. Over the past nine years, PJ has mounted about 30 historical and art exhibitions in Russia and abroad dedicated to Jewish art, history and ethnography. Since 2004, PJ has operated as part of the European University at St. Petersburg (EU

SP), where it functions as an Interdepartmental Center of Jewish Studies for graduate students. Between 1989 and 2010, Dymshits participated in or led 23 ethnographic expeditions (six in cooperation with the Center for Jewish Art, Hebrew University of Jerusalem), carrying out studies on Jewish ethnography, traditional art, folklore and oral history in Ukraine, Moldavia, Byelorussia, the Baltic States, Central Asia, Caucasus and Romania. Results of the expeditions were published in part, as collections of articles: *History of Jews in Ukraine and Byelorussia* (1994) and *Shtetl, 21st Century* (2008), as well as in the historical guidebook, *100 Shtetls of Ukraine* (Vol. 1, 1997; Vol. 2, 2000; in Russian). Field studies since 2004 have focused on cultural anthropology and social linguistics, and included expeditions to former Jewish shtetls in Podolia.



**LARISA FIALKOVA** is a Senior Researcher in the Department of Hebrew and Comparative Literature at the University of Haifa (Israel). She received a PhD from the University of Tartu (Estonia) in 1985. Publications include articles on Russian literature (about M. Bulgakov, A. Remizov, A. Bely), as well as on Russian and Ukrainian folklore in English, Hebrew, Russian and Ukrainian. Her book “*When Mountains Meet: Essays in Ukrainian-Israeli Folklore Studies*” was published by the Ukrainian Academy of Sciences in 2007. Together with M. Yelenevskaya, she has written 20 essays and

the book *Ex-Soviets in Israel: From Personal Narratives to a Group Portrait*, published in 2007 by Wayne State University Press.



**LEONID FINBERG** is the Director, (since 2006) of the Center for Studies of the Culture and History of East European Jews (Kyiv). As Director (between 1996 and 2002) of the Institute of Judaic Studies (Kyiv), he edited and oversaw the publication of more than 20 books. Between 1997 and 2000, he taught in the Master’s Program in Jewish History and Civilization at the National University Kyiv-Mohyla Academy; edited the philosophical and cultural studies journal *Dukh i Litera* ('Spirit and Letter'), published by Kyiv-Mohyla Academy; and organized the Lysiak-Rudnytsky Inter-disciplinary Seminar on a range of topics relating to contemporary Ukraine. He served on the Board of Directors of the International Renaissance Foundation (1997-1999). As a sociologist at

the Institute of Sociology, National Academy of Sciences of Ukraine, he authored expert sociological studies and articles on a range of social, political, and cultural issues in post-Communist Ukraine. Publications relevant to UJE themes include: “The Ukrainian-Jewish Dialogue”, in *Examining the*



*New Realities of Ukraine* (Washington American Jewish Committee, 1996); "Ukrainian-Jewish Relations: A Historical Mythology that Overpowers the Intellectuals", in *Dukh i Litera* (Kyiv, 1998); "Anti-Semitism of the Ukrainian Radical Nationalists: Ideology and Policy" (with Ludmilla Dymerskaja-Tsigelman, 1999), "Ukrainian-Jewish Relations: Mythology as a Substitute of Reality", in *Jews and Slavs* (Jerusalem-Kyiv, 2000); *Essays on the History and Culture of Jews in Ukraine* (Editor, Kyiv, 2005); and "Ukrainian Intellectuals on Ukrainian-Jewish Relations ", in *Jews and Slavs* (Jerusalem-Kyiv, 2008).



**SEMION GOLDIN** received an MA in History from the State University of Ivanovo, Russia in 1991, and a PhD cum laude from the Hebrew University of Jerusalem in 2005. His doctoral dissertation focused on Russian policy towards Jews from 1914 to 1917. Since 2001, he has served as Director of the Chais Center for Jewish Studies in Russian, at the Hebrew University, where he is responsible for administration as well as academic and educational projects, including teaching of Jewish studies courses at the Moscow State University, St. Petersburg State University and the Byelorussian State University in Minsk. He is also in charge of the development of Jewish studies programs and their instruction for summer and winter courses in the FSU. Since 2008, he has served as director of the Leonid Nevzlin Research Center for Russian and East European Jewry (at the Hebrew University of Jerusalem). Between 1996 and 2008, Dr. Goldin taught courses as a guest lecturer at the Hebrew University of Jerusalem and at the University of Haifa. He has published numerous articles on topics in Russian-Jewish history in the 20th century.



**VLADIMIR YEHUDA GORENSTEYN** is a photographer, cameraman and musician, born in Leningrad. From 1978 to 1986, he participated in ethnography expeditions in Eastern Europe, and studied and performed Ukrainian and Russian ethnic music. In 1983 he immersed himself in Jewish studies, and in 1989 he immigrated to Israel. In 1988, as a member of Jewish ethnography expeditions to Ukraine, he filmed 17 hours of interviews with elderly Jews. From this footage, he has edited a full-length documentary, as well as ten short movies, which provide evocative impressions of the last old Shtetl Jews whose childhood and education was formed in the years prior to World War II. He now lives in Tel Aviv, has 7 children, and teaches TANAKH to adult Russian-speaking Jews.



**FLORENCE HEYMANN** is a Research Engineer at the National Center for Scientific Research of France and at the French Center of Research in Jerusalem (CNRS and MAEE). She obtained a PhD in Sociology (EHESS, Paris) – her doctoral thesis was on Jewish identities in Czernowitz/Chernivtsi. She also obtained HDR credentials (Habilitation to supervise researchers) in Historical Anthropology (Paris 8 University, Paris), and is CNU qualified to the grade of Professor (2006). Her research and writing have focused on such themes as: family frames of memory; constructions and identity changes of social groups; constructions of identities and perceptions of the past – in particular the case of Bukovina and Czernowitz; the Holocaust in Romania; and constructions and deconstructions of religious identities in Israel. Publications include *Le Crépuscule des lieux. Identités juives de Czernowitz* (2003, Prix Wizo, 2004); with Dominique Bourel, *Lettres choisies de Martin Buber 1899-1965* (CNRS Éditions, 2004); and *Un Juif pour l'Islam* (Broché, 2005). She is currently writing a book about the Shoah in Transnistria.



**ALEKSANDRA HNATIUK** is First Counsellor (since 2006) at the Embassy of the Republic of Poland in Ukraine. She obtained an MA in 1985 in Ukrainian and Russian Languages and Literatures, and a PhD in 1992 in Ukrainian Literature, both degrees from Warsaw University. She lectured at the Harvard Summer School in 1991, and was a Fellow at the Harvard Ukrainian Research Institute in 2001-2002. Academic positions include: Head, Department of Ukrainian Literature, Institute of Slavic Languages, Polish Academy of Sciences (1997-2001); Associate Professor at Warsaw University (2000-2005), where she was appointed full professor (Habilitation) in literary studies in 2004. In 2008 and 2010 she taught the history of Polish-Ukrainian relations to MA students at Kyiv-Mohyla Academy. Publications include: *Ukrajins'ka barokova dukhovna pisnia* [Ukrainian Religious Baroque Songs] (Warsaw-Kyiv, 1994); *Barokovi duchovni pisni z rukopysnykh spivanykiv Lemkivshchyny* (Lviv, 2000); *Bunt pokolenia. Rozmowy z intelektualistami ukraińskimi* [with Bogumila Berdykhovska] (Lublin, 2000, Ukrainian translation in 2003); *Pożegnanie z imperium. Ukraińskie dyskusje o tożsamości* (Lublin, 2003); *Proshchannia z imperijeju* (Ukrainian translation, Kyiv, 2005, Krytyka Publishing House). She won the Polcul Foundation Award in 1999 for activities aimed at fostering Polish-Ukrainian co-operation in the cultural domain, and the Antnovych Foundation Award in 2010.



**MARTA HORBAN-CARYNNYK** has degrees from Bryn Mawr College and the University of Toronto. For fifteen years she was an award-winning teacher of French and European literature at the University of Toronto, The University of Western Ontario, and Trent University. She has presented papers and published articles on Ukrainian and Quebec literature and contributed entries to the *Oxford Companion to Canadian Literature*. She has been translating, frequently with Marco Carynnyk, for over thirty years. Their joint translation of Victor Nekipelov's *Institute of Fools* was published in 1980, and of contemporary Ukrainian short stories in *Two Lands, New Visions*, edited by Janice Kulyk Keefer and Solomea Pavlychko, in 1998. A

course in French translation that she taught at Trent University culminated in the 1995 publication of a booklet of her students' translations of works by Irish poet Moya Cannon. In recent years she has turned her energies to a career in not-for-profit management that has taken her from St. Vladimir Institute and the Editors' Association of Canada to her present position with the University of Toronto Faculty Association. Her scholarly activity continues through her work as an editor with the Hrushevsky Translation Project.



**DMYTRO HORBACHOV** is a professor and art historian, who served as Head Custodian of the National Arts Museum of Ukraine. He graduated from Kyiv Shevchenko National University, Department of History and Philosophy, and after obtaining a PhD, taught history of fine arts at Kyiv Karpenko-Karyi Institute of Theater, Cinema and Television. His research in Ukrainian art focuses primarily on the avant-garde and baroque periods. Publications include: *From Alimpiy Pechersky to Kazimir Malevich* (Kyiv, 2009), *Ukrainian Avant-garde* (Kyiv, 1996), *Anatoliy Petriskiy* (Moscow, 1971), and numerous articles in various journals in Ukraine, Russia, Belarus, Germany, France, USA and Canada. He is the editor of the anthologies *Malevich and Ukraine* (Kyiv, 2006) and *Ukrainian Avant-garde Artists as Theorists and Publicists* (Kyiv, 2005). He has produced documentaries on art history, including "Malevich the Peasant", "Oleksandra Exter" and "Olexandr Bogomazov". He has also mounted a number of exhibitions, including: *Ukrainian Modernism* (Chicago - New York, 2006) *Avant-garde und Ukraine* (Munich, 1993), *Ukrajinska Avangarda* (Zagreb, 1990), and *Anatole Petritskiy* (Kyiv, 1968).



**YAROSLAV HRYTSAK** has served since 1992 as Director of the Institute for Historical Research, Lviv University. He completed a PhD Program (aspirantura) at the Institute for Social Sciences, Ukrainian Academy of Sciences in 1985, defended his dissertation in 1987, and obtained Habilitation in 1996. He also helped to build the Department of Humanities at the Ukrainian Catholic University, where he is now a full professor. Since 1996, he has been a recurrent visiting professor at the Central European University, and has also taught at several other universities, including Columbia (1994, 2004) and Harvard (2000, 2001). He is the author of some 400 publications, including 5 books, on modern Ukrainian history. His last three books (2004, 2006, 2008) were short-listed for various nominations for best book of the year, and one of them – a biography of Ivan Franko (*Prorok u svojij vitchyzni*, Kyiv, 2006) – was nominated as the "Best Book of the Year 2006". He also participates in public life, and in 2004 was awarded the "Galician Knight" award and nominated "Public Figure of the Year".



**THOMAS C. HUBKA** is an architectural historian and professor in the Department of Architecture, University of Wisconsin-Milwaukee. His current work focuses on working-class housing in American cities. He has also researched and written about Polish wooden synagogues, culminating in the book *Resplendent Synagogue: Architecture and Worship in an Eighteenth Century Polish Community* (Brandeis University Press, 2003), for which he received the Henry Glassie Award from the Vernacular Architectural Forum

and an award from the American Association for the Advancement of Slavic Studies. This study – which examines the art and architecture of one of the finest examples of a small-town wooden synagogue from the former Polish-Lithuanian Commonwealth in the town of Gwozdziec (now part of Ukraine) – draws upon an extensive collection of historical photographs and architectural drawings, and illuminates both the internal religious traditions of the Jewish community and its external relations with Gentile neighbors. Professor Hubka's research on New England farm architecture resulted in the book *Big House, Little House, Back House, Barn: The Connected Farm Buildings of New England* (2004), for which he received the Abbot Lowell Cummings Award from the Vernacular Architecture Forum.



**JUDITH (JULIA) KALIK** is a graduate and postgraduate of the Hebrew University of Jerusalem. She obtained a PhD in 1998 for a dissertation on the relations between the Catholic Church and the Jews in the Polish-Lithuanian Commonwealth in the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. Since 1991, she has been teaching East European history at the Hebrew University of Jerusalem. Her main subjects of research include relations of the different Christian Churches and the Jews, economic history, Jewish autonomy, and the Jews in the Muscovite State prior to the partitions of Poland. She has published

extensively on the history of Eastern European Jewry in the early modern age, including the following books: *The Polish Nobility and the Jews in the Dietine Legislation of the Polish-Lithuanian Commonwealth* (Jerusalem, 1997, in Hebrew); and *The Scepter of Judah: Jewish Autonomy in Eighteenth-Century Crown Poland* (Brill Publishing House, 2009).



**GEORGIY KASIANOV** heads (since 2003) the Department of Contemporary History and Politics at the Institute of the History of Ukraine. His academic career with this institution began in 1983, after he graduated from Kyiv State Pedagogical Institute. From 2000 to 2003, he worked as Education Programs Director at the International Renaissance Foundation (Open Society Institute network). He also teaches at Kyiv-Mohyla Academy

(part time), and has given courses at other institutions, including 'Theories of Nation and Nationalism' and 'Comparative Historiography' at Berlin Free University (online course) and at European Humanities University (Vilnius). Publications include: *Stalinism in Ukraine, 1920s-1930s* (in cooperation, Kyiv-Edmonton, 1991); *The Ukrainian Intelligentsia of the 1920s and 1930s: Social Portrait and Historical Fate* (Kyiv, 1992); *The Ukrainian Intelligentsia at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century: Social and Political Portrait* (Kyiv, 1993); *Non-Conformists: The Ukrainian Intelligentsia in the Dissident Movement of the 1960s-1980s* (Kyiv, 1995); *History of Ukraine: A New Vision* (in cooperation, Kyiv, 1998); *Ukrainian Historja* (in cooperation, Helsinki, 1998); *Theories of Nation and Nationalism* (Kyiv, 1999);



*History of Ukraine* (in cooperation, Kyiv, 2000, 2002); *The Problem of Ideology for the Organization of Ukrainian Nationalists: Analytical Review* (Kyiv, 2003); *Ukraine in the 1990s-2000s: Essays on Contemporary History* (Ukrainian-2007, Russian-2008); and *A Laboratory of Transnational History: Ukraine and Recent Ukrainian Historiography* (2009).



**MARIA M. KASPINA** teaches Jewish studies at the Russian State University for Humanities (RSUH) and in the Center for Jewish Studies at Moscow State University. Courses taught since 2001 include “Rabbinic Literature”, “Bible as Literature”, “Jewish Folklore” and “Traditional Culture of East European Jews”. She studied at the Russian State University for Humanities (RSUH) in the Department of History and Philology and at the Russian-American Center for Biblical and Jewish Studies - Project Judaica. She obtained a PhD from the RSUH – her doctoral thesis was on: “The stories of Adam and Eve in the Post-Biblical Jewish and Slavonic Traditions”. Since 2004, she has organized the Annual Jewish Ethnographic Expedition to Chernowitz/Chernivtsi. Between 2005 and 2008, she took part in the Jewish Ethnographic Expeditions to Podoliya (including Tulchin, Balta, and Mogilev-Podolskiy). Research interests include Jewish and Slavic Folklore, Methodology of Anthropological Fieldwork, and Traditional Culture of Eastern European Jewry.



**DOV-BER KERLER** (pen name: Boris Karloff) holds the Chair in Yiddish Studies at Indiana University (since 2001). Born in Moscow, his family immigrated to Israel in 1971. Between 1984 and 2000, he studied and taught Yiddish language and literature at Oxford University. Son of a noted Yiddish poet and literary editor, Dov-Ber has published (since 1993) his own poetry in Yiddish periodicals in Israel, Europe, and the United States. Four collections of poetry appeared in 1996, 2006, and 2007. One of them, *ELABREK: lider fun nayem yortoyznt* [“ELABREK: Poems of the New Millennium,” 2006] was awarded the 2008 I.J. Segal Prize for Yiddish literature (Montreal Jewish Library). He edits and publishes *Yerusholaymer Almanakh: periodic collection of Yiddish literature and culture*, which was founded in Jerusalem in 1973. His 1999 book, *The Origins of Modern Literary Yiddish* (OUP), was awarded the MLA Second Biennial Leviant Memorial Prize (in 2004) for Outstanding Scholarly Study in the Field of Yiddish. Since 2002, he has been actively involved, together with Professor Jeffrey Veidlinger, in Yiddish ethnographic work in Eastern Europe. To date they have conducted 12 expeditions, collecting over 700 hours of digitally recorded interviews and footage with some 400 Yiddish speakers in Ukraine, Moldova, Romania, Hungary, and Slovakia.



**BORIS KHAIMOVICH** is an art historian, ethnographer and lecturer on Jewish art and culture at the Hebrew University of Jerusalem. He obtained a PhD in art history from the Hebrew University, and has led ethnographic expeditions in connection with the Project of Jewish History in Galicia and Bukovina under the auspices of the Leonid Nevzlin Center of the Hebrew University of Jerusalem. His primary research interests are Jewish art and Jewish history and ethnography in Eastern Europe. He has published books and articles on the graphic design of the printed Jewish book over the decades, and Jewish symbolic wall paintings in synagogues, including *The Work of Our Hands to Glorify: Murals of Beit Tfilah Benyamin Synagogue in Chernovits* (Spirit and Letter Publishing, Kyiv 2008). Other publications include: *One Hundred Shtetls of Ukraine*, vol. 1 (St. Petersburg, first issue, 1997; second supplement issue, 1998, with Benyamin Lukin, in Russian); vol. 2, (St. Petersburg, 2000, with Benyamin Lukin and Alla Sokolova, in Russian); and *Grandeur and Glory. Remnants of Jewish Art in Galicia* (Jerusalem 2005, with Meir Wunder and Benyamin Lukin).



**VLADIMIR ZE'EV KHANIN** is a leading expert on Jews from the Former Soviet Union living in Israel, and contemporary Jewish communities in the FSU, with a particular focus on Ukraine. Born in Zaporozhye, Ukraine, he obtained a PhD in Political Science from the Moscow Institute for African Studies (USSR Academy of Sciences) in 1989, and in 1991 completed post-doctoral studies at the Institute for Russian and Soviet Studies at the University of Oxford, U.K. He currently serves as Chief Scientist of the Israeli Ministry of Immigrant Absorption, and is a Senior lecturer (since 1995) in the Department of Political Studies at Bar-Ilan University, Israel. He is also a Visiting Professor in Israeli Government and Politics at the Moscow State University, and, until recently, a political commentator on Israeli radio and television and the BBC Russian Service. He serves on a number of editorial boards, including *Jews in Russia and Eastern Europe* (Jerusalem), and has published extensively on Israeli, East European, Jewish and African politics and society. Publications include books: *Documents on Ukrainian Jewish Identity and Emigration, 1944–1990* (2003); *The “Russians” and Power in the State of Israel* (2004); and *Identity, Assimilation and Revival: Ethnic Social Processes among the Jewish Population of the Former Soviet Union* (2007); and numerous articles. He also edited *Jewish History and Jewish Culture in Ukraine*, Vols. 3, 4, and 5 (Kyiv, 1996–1998).



**SERGEY R. KRAVTSOV** is a Research Fellow at the Center for Jewish Art, Hebrew University of Jerusalem. Born in Lviv, he was trained as an architect at the Polytechnic University of Lviv, Ukraine (MA, 1978). He received his doctoral degree at the Institute for Theory and History of Architecture and Town Planning in Moscow, Russia, for his thesis *Principles of Regulated Town Planning in Ruthenia Rubra, 14th–17th Centuries* (1993). Between 1978 and 2006 Kravtsov worked as a town planner, conservator, and landscape architect in Ukraine and Israel, while also pursuing architectural historical research in the fields of town planning and synagogue architecture. Kravtsov deepened his work in the latter field since

immigrating to Israel and employment with the Hebrew University of Jerusalem (1994). His work includes field and archival research of Jewish ritual architecture in Germany, Latvia, Lithuania, and Ukraine; numerous publications in the scholarly press of Germany, Israel, Poland, Ukraine, United Kingdom, and U.S.; participation in academic conferences, and production of multimedia educational programs. His research interests include architectural typology of ritual buildings, architectural iconography, constructing Jewish identities through architectural means, study and protection of ritual buildings as places of memory, and biographies of architects.



**ALEXANDER KULIK** heads the Division of Slavic Languages and Literatures in the Department of Central and Eastern European Cultures and the Program of Russian and Slavic Studies at the Hebrew University, where he is also the Vice Chair of the Chais Center. He received a PhD from the Hebrew University and conducted post-doctoral research at Harvard University. His scholarly work encompasses Slavic studies and Jewish studies (including medieval and modern Judeo-Slavica, Russian and East European cultural history). Publications include: *Retroverting Slavonic Pseudepigrapha* (two editions: Society of Biblical Literature: Atlanta, GA, 2004, and Leiden: Brill, 2005), and *3 Baruch: Greek-Slavonic Apocalypse of Baruch* (Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2009). He edited the collected volume *History of the Jews in Russia: From Antiquity to the Early Modern Period* in the bilingual series forthcoming with Zalman Shazar Center (Jerusalem) and Gesharim (Moscow). In 2007, he founded and headed the Brill book series *Studia Judaeslavica*. Since 2007, he is directing a research project on "Slavonic Pseudepigrapha in the Intercultural Transmission." Together with Moshe Taube he initiated and headed the international research group "Cultural Archaeology of Jews and Slavs: Medieval and Early Modern Judeo-Slavic Interaction and Cross-Fertilization" to be held at the Hebrew University in 2011. In 2010 he won the European Research Council Starting Grant (1.4 million dollars) for the 5-year project "Jews and Slavs in the Middle Ages".



**JULIAN KYTASTY** is one of the world's premier bandura (Ukrainian lute-harp) players, and the instrument's leading North American exponent. A multi-instrumentalist and third-generation bandurist who learned most of his early repertoire from his family, he has concertized and taught Ukrainian instrumental and choral music to thousands of students at summer music camps and workshops throughout the Americas and Europe. In 1989-1990 Kytasty was one of the first North American-born bandurists to tour Ukraine, performing over one hundred concerts. He is especially recognized for his expertise in Ukrainian liturgical music and his historical research on the bandura and kobzar (epic song) repertoires. A consummate exponent of time-honored folk styles, he is known also for his original compositions, innovative reinterpretations of

traditional music and development of the bandura as a contemporary concert instrument. Kytasty has opened new possibilities for the bandura as soloist, recording artist, and through his work with the Canadian/Ukrainian world music group Paris to Kyiv; and with his own groundbreaking Experimental Bandura Trio. He is Musical Director of The New York Bandura Ensemble and founding Director of Bandura Downtown, an innovative music series based in New York's East Village that provides a home to creative explorations of traditional and contemporary sounds and themes. He also co-directs the Ukrainian Wave Community Cultural Initiative at NYC's Center for Traditional Music and Dance.



**VLADIMIR LEVIN** is the archivist and a researcher in the Center for Jewish Art at the Hebrew University of Jerusalem, and the editor-in-chief of the research website "Jewish History in Galicia and Bukovina" ([www.jewishgalicia.net](http://www.jewishgalicia.net)). He studied at the Pedagogical University in St. Petersburg and at the Hebrew University of Jerusalem, where he received a PhD. His doctoral thesis, "Jewish Politics in the Russian Empire during the Period of Reaction, 1907-1914", was written under the supervision of the late Professor Jonathan Frankel and earned Summa Cum Laude. His research interests comprise East European Jewish History in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup>

centuries, and the history and architecture of synagogues in Eastern Europe. He has published articles focusing on Jewish participation in the Russian State Duma, and his book, temporarily titled "From Hope to Despair: Jewish Socialists, Liberals, Zionists and Orthodox in the Russian Empire, 1907 – 1914", has been accepted for publication by the Zalman Shazar Center for Jewish History. He is also currently co-editing a major work: *Lithuanian Synagogues: A Catalogue*.





**BENJAMIN LUKIN** is an archivist-historian who heads the East European Department of the Central Archive for the History of the Jewish People in Jerusalem. He studied Jewish history and ethnology in Leningrad before emigrating to Israel in 1990. He then studied at the Center for Jewish Art of the Hebrew University of Jerusalem. In 1993-1994, he was Co-curator of the Israel Museum's exhibition "Back to the Shtetl: An-sky and Jewish Ethnographical Expedition". Publications include: "Discovery and Documentation of Jewish Art in Eastern Europe", in *Jews and Jewish Topics in the Soviet Union and Eastern Europe* (Jerusalem, 1992); *One Hundred Shtetls of Ukraine* (2 volumes, St.-Petersburg, 1997-1998, with Boris

Khaimovich and Alla Sokolova, in Russian); "The Burning Bush: Jewish communities of Podolia, a century after the Khmel'nitskii insurrection", *Cahiers du Monde Russe* (Paris, 2000, in Russian); "Traditional Jewish Art in Perception of Ukrainian Art Researchers", *Canon and Liberty. Problems of National Jewish Art* (Moscow, 2003, in Russian); *Grandeur and Glory: Remnants of Jewish Art in Galicia* (Jerusalem, 2005, with Meir Wunder and Boris Khaimovich); "Fortress-Synagogues in Ukraine" (Third International Seminar on Jewish Art, Jerusalem, 1991); "Restoration of Podolian Jewish Communities in the 18th Century" (Thirteenth World Congress of Jewish Studies, Jerusalem, 2001).



**PAUL ROBERT MAGOCSI** received his PhD from Princeton University in 1972 and a post-graduate degree from Harvard University (Society of Fellows 1976). Since 1980, he is professor of history and political science at the University of Toronto, where he also holds the professorial Chair of Ukrainian Studies. Among his over 700 publications are 30 books, including: *The Shaping of a National Identity: Subcarpathian Rus', 1848-1948* (Harvard University Press, 1978); *Galicia: A Historical Survey and Bibliographic Guide* (University of Toronto Press, 1983); *Historical Atlas of East Central/ Central Europe* (University of Washington Press, 1993/2002); *A History of Ukraine* (University of Toronto

Press, 1996); *Of the Making of Nationalities There is No End* (Columbia University Press, 1999, 2 vols); *The Roots of Ukrainian Nationalism* (University of Toronto Press, 2002); *Ukraine: An Illustrated History* (University of Toronto Press, 2007); and the fully revised and expanded *History of Ukraine: The Land and Its Peoples* (University of Toronto Press, 2010). He is also the editor-in-chief of *The Encyclopedia of Canada's Peoples* (University of Toronto Press, 1999) and co-editor and main author of the *Encyclopedia of Rusyn History and Culture* (University of Toronto Press, 2002). Professor Magocsi has taught at Harvard University and the Hebrew University in Jerusalem. In 1996 he was appointed a permanent fellow of the Royal Society of Canada - Canadian Academies of Arts, Humanities, and Sciences.



**RACHEL MANEKIN** teaches Jewish history at the University of Maryland. She specializes in the social, political, and cultural history of Galician Jewry, and has published articles on the Galician Haskalah, Jewish Orthodoxy, the development of Jewish politics and the construction of Jewish identity in Galicia. She was Divisional Editor for Galicia in the *YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe* and contributed articles on: "Galicia", "Lwów", "Galizianer", etc. Her recent articles include: "Die hebräische und jiddische Presse in Galizien," in *Die Habsburgermonarchie 1848-1918*. Band VIII/2; "Taking it to the Streets: Polish-Jewish Print

Discourse in 1848 Lemberg," in *Jahrbuch des Simon-Dubnow-Instituts* (2008); "The Debate over Assimilation in Late 19th Century Lviv", in *Insiders and Outsiders: Dilemmas of East European Jewry* (2010); "Hasidism and the Habsburg Empire (1788-1867)" (forthcoming); "The Moral Education of Jewish Youth: The case of Bnei Zion" (forthcoming), and "Praying at Home: The Minyan Laws of the Habsburg Empire" (forthcoming). She is currently working on a book entitled *From Polish Jews to Austrian Citizens: The Jews of Galicia 1772-1867*. The book will deal with changes in the legal status of the Jews, their communal organization and leadership, education, religion, and personal status (marriage and divorce).



**MYROSLAV MARYNOVYCH** was co-founder of the Ukrainian Helsinki Group, and is now Vice-Rector for University Mission of the Ukrainian Catholic University (UCU) in Lviv, and President of UCU's Institute of Religion and Society. Born in 1949 in the Lviv region, the decisive moment in Marynovych's life came in 1976 when he joined the original Ukrainian Helsinki Group to monitor human rights abuses in then-Soviet Ukraine. On April 23, 1977, he was arrested and sentenced to seven years of imprisonment in a labor camp and five years of exile. After being freed in 1987, he continued to monitor human rights and founded the Ukrainian branch of

Amnesty International. He also monitored the religious situation in Ukraine and in 1997 founded the Institute of Religion and Society in Lviv. Since 1993, he has been a speaker at numerous international and nation-wide conferences on social, religious and ecumenical problems in Ukraine. He was also invited to participate as an official auditor at the Synod of Catholic Bishops held in Rome in 2001. Among other awards, he received the V. Zhabotinsky Medal from the Ukraine-Israel Friendship Society (Kyiv) in 1999 for the promotion of inter-ethnic understanding.



**WOLF MOSKOVICH** is Professor Emeritus, formerly Professor and Chairperson of the Department of Russian and Slavic Studies at the Hebrew University of Jerusalem (1976-2004). His main fields of interest include Slavic studies (Ukrainian studies in particular), Jewish culture and history in Eastern and Central Europe (Yiddish studies in particular), interrelations between Jews and Christians, and languages and cultures in contact. He studied at Chernivtsi State University, received his PhD (1965) from the Moscow Institute of Foreign Languages, and Dr. Hab. (1971) from the Academy of Sciences of the USSR, Leningrad. From 1965 to 1974 he was also senior researcher and laboratory director in

computational linguistics and cognitive studies for the Committee for Inventions and Discoveries of the USSR, Moscow. He has been Visiting Professor at the universities of London, Oxford, Cornell, Penn, Rome (Sapienza and Tor Vergata), and Bratislava. He has over 300 publications, including 12 monographs, mainly in the fields of theoretical and Slavic philology, and Jewish and Ukrainian culturology. He has served as Editor in Chief of the book series *Jews and Slavs* (volumes 1-21, Jerusalem) since 1993. Honours received include: Foreign Member of the National Academies of Sciences of Ukraine, Russia and Slovenia; and the V. Zhabotinsky Gold Medal of the Ukraine-Israel Friendship Society (Kyiv) for promoting mutual understanding among nations.



**ESTER MUCHAWSKY-SCHNAPPER** is a senior curator in the Jack, Joseph, and Morton Mandel Wing for Jewish Art and Life of the Israel Museum, Jerusalem. She has focused her work on researching the material culture of the Jews of Yemen, Alsace and Eastern Europe, combining ethnographic object-analysis with cultural interpretation, and their presentation to the public through exhibitions. She has mounted various ethnographic exhibitions, and has published major catalogues on the Jews of Yemen and Alsace, and scholarly articles on topics such as the Jewish home and

household objects, synagogue and ceremonial objects, jewelry and costume, birth and childhood customs, incense and perfume, and stone objects. A graduate of the Hebrew University in Jerusalem, she has also taught at the Hebrew University on the material culture of the Yemenite Jews. More recently, she has been researching the material culture of contemporary Hasidim with a view to presenting the results in an exhibition planned at the Israel Museum for 2012.



**PETER J. POTICHNYJ** is Professor Emeritus at McMaster University. He completed his higher education in the United States with a BA from Temple University, and an MA, a Certificate in Russian Studies, and a PhD from Columbia University. He taught Political Science at Uppsala College, Sir Wilfred Laurier, Ukrainian Free University and McMaster University. He served as Dean of Law and Social Science at the Ukrainian Free University; as President and Secretary General of the Canadian Association of Slavists; and as Secretary of the International Committee of Soviet and East European Studies. He

also served on the Board of Directors of the Social Science and Humanities Research Council of Canada, and as Chairperson of the Interdepartmental Committee on Communist and East European Affairs at McMaster University. He is Senior Fellow of CERES, University of Toronto; Member of Scientific Council, Hrushevsky Institute of Ukrainian Archeography, National Academy of Science, Kyiv; Honorary Professor of East China University in China, and National University "Lviv Polytechnic" in Ukraine. He is the author, co-author and editor of 35 books and author of over 100 articles. He is also Editor-in-Chief of the Litopys UPA, of which 80 volumes of documents and memoirs on the Ukrainian liberation struggle in the 20<sup>th</sup> century have been published to date. In 2008 he was decorated by President Yushchenko of Ukraine with The Order of Merit III Class.



**VICTOR RADUTSKY** is a lecturer, literary translator and interpreter from Hebrew into Russian and Ukrainian. Born in Kyiv, he received an MA in electronic engineering, and immigrated to Israel in 1976. From 1977 to 1993, he was a lecturer of electronics at the Hebrew University, Jerusalem. At the same time, he studied at the Hebrew University's Faculty of Humanities and completed his doctoral thesis in 2001 on "Biblical Intertextuality in the Works of T.G. Shevchenko from the 'Psalms of David' through his Poetry of the 1850s and 1860s". Publications include 24 books in Modern Hebrew literature translated into Russian and Ukrainian; and numerous works of research in Slavic and Hebrew studies, published in various

countries. Between 1987 and 2002, he was a contributor to *The Shorter Jewish Encyclopaedia* (in Russian), published in Israel. Since 1989, he has worked as an interpreter (Hebrew, Russian, Ukrainian) for Israel's Ministry of Foreign Affairs and for Israeli political leaders, including Yitzhak Rabin, Ezer Weitzman, Shimon Peres, Ariel Sharon, Benjamin Netanyahu, Ehud Barak and others. Since 1990, he has also worked as a translator with most Israeli theatres, and has translated more than 65 plays, some of which have been published. Since 1998, he has also been a lecturer in Midreshet Yerushalaim, giving courses in Jewish History and Tradition, Modern Jewish Literature, and Israeli Theatre.



**SHIMON REDLICH** is Professor Emeritus in Modern Jewish History, Ben Gurion University, where he taught from 1970 to 2003. Born in Lwow (Lviv), he lived 90 km away in Brzezany until the Second World War and during the Soviet rule, 1939-1941. After surviving the Holocaust in the Brzezany Ghetto and in the nearby village of Raj, he settled with the remnants of his family in Lodz in 1945, and immigrated to Israel in 1950. He received a BA in History and Literature from the Hebrew University of Jerusalem (1960), an MA in Russian Studies, Harvard University (1964), and a PhD in Jewish

History, New York University (1968). He has lectured at Whitman College, Hunter College, Bar-Ilan University, Hebrew University, and University of Pittsburgh. Positions held at BGU include: Chairman of the History Department, Director of the Center for East European Jewish Studies, and Director of the Rabb Center for Holocaust Studies. Publications include books and articles on the History of the Jews in Russia, Poland and in the Soviet Union, such as: *War, Holocaust and Stalinism: A Documented History of the Jewish Anti-Fascist Committee in the USSR* (1995); *Together and Apart in Brzezany: Poles, Jews and Ukrainians, 1919-1945* (2002, published in Polish Ukrainian and Hebrew), and *Life in Transit: Jews in Postwar Lodz, 1945-1950* (2010).





**ILIA RODOV** is a lecturer in Jewish and European art at Bar Ilan University, Department of Jewish Art, and also teaches courses on Jewish folk and synagogue art in the Department of Jewish and Comparative Folklore at the Hebrew University in Jerusalem. Born in Bobruisk, Belarus, he graduated summa cum laude from the Academy of Arts, Department of Art History, St. Petersburg, and earned his PhD in Jewish art from the Hebrew University in Jerusalem. He is an editor of *Ars Judaica - Bar Ilan Journal of Jewish Art*; director of *The Center for Research of Jewish Visual Culture in Europe*; and the principal investigator of a research project of the Israeli Science Foundation, "Synagogue Paintings in Romanian

Moldavia in the 19th and 20th Centuries". His research interests and scholarly publications focus on Jewish art in Eastern and Central Europe and in Italy; synagogue art; and comparative analysis of Jewish and Christian symbols and iconography.



**ILANA ROSEN** is Associate Professor of Hebrew Literature at Ben Gurion University of the Negev at Beer Sheva, Israel. She studies the lore of Central- and Eastern-European Jews, Holocaust memory, and folk narrative about immigration and settlement in the south of Israel. Her publications include: *There Once Was... - the Oral Lore of the Jews of Carpatho-Rus'* (Tel Aviv: Diaspora Research Institute, Tel Aviv University, 1999) [Hebrew], *In Auschwitz We Blew the Shofar - Carpatho-Rusyn Jews Remember the Holocaust* (Jerusalem: Yad Vashem and the Hebrew University, 2004) [Hebrew], *Hungarian Jewish Women Survivors Remember the Holocaust - an Anthology*

*of Life Histories* (Lanham, Maryland: University Press of America, 2004), and *Sister in Sorrow - Life Histories of Female Holocaust Survivors from Hungary* (Detroit: Wayne State University Press, 2008, [Hebrew 2003]), winner of the 2009 American Folklore Society Women's Section Prize.



**IRYNA SERHEYEVA** is Head (since 1990) of the Department of Judaic Collections, Vernadsky National Library of Ukraine, Kyiv. Since 2006, she has also served as Academic Director of the Center for the Study of East European Jews. She has a degree from the Faculty of History and Archeology, Kyiv State University (1982), and is completing a doctoral thesis: "Historic-Bibliographic Analysis and Archeographic Description of Jewish Decorated Manuscripts of Ukraine from the Late Eighteenth-Early Twentieth Centuries", based on archival collections in the Vernadsky National Library. She is a lecturer in Jewish studies, having taught courses on "Material Culture of

Ukrainian Jews" at Solomon University Kyiv (1994-2000); Central European University, Hungary (1995); and University Kyiv-Mohyla Academy (2005 to the present). She has also supervised dissertations on: "Jewish Publishing Houses in Ukraine" and "Jewish Political Parties of Ukraine". Publications include more than 60 professional articles (in Ukrainian, Russian, Latvian and Israeli publications) and two books: *The Jewish Artistic Heritage Album by Semyon An-sky* (Moscow, 2001); and *Archival Heritage of Semyon An-sky in Vernadsky*

*National Library of Ukraine* (Kyiv, 2006). She was the editor of the exhibition catalogue, *Kultur-Lige Artistic Avant-Garde* (Kyiv, 2007). Her research interests include the cultural and intellectual history of East European Jews; history of books, libraries, and museums; architectural monuments; folklore and ethnography.



**EDWIN SEROUSSI** is the Emanuel Alexandre Professor of Musicology and Director of the Jewish Music Research Centre at Hebrew University of Jerusalem. Born in 1952 in Montevideo, Uruguay, he immigrated to Israel in 1971. He obtained undergraduate and graduate degrees in Musicology at the Hebrew University, receiving his PhD from UCLA in 1987. He taught at Bar Ilan and Tel Aviv Universities in Israel, and was visiting professor at SUNY Binghamton, UCLA, Universidad de Buenos Aires, Wesleyan University, Dartmouth College, Institut für Musikwissenschaft in Zürich, Moscow University, and this year (2010) at the University of California Berkeley. Since 2008, he is head of the new School of the Arts at the Hebrew University. He has published extensively on North African and Eastern Mediterranean Jewish musical traditions, on Judeo-Islamic relations in music and on Israeli popular music. He founded the Yuval Music Series, and is editor of the acclaimed CD series “Anthology of Music Traditions in Israel”.



**MYROSLAV SHKANDRII** teaches Slavic Studies, in particular Ukrainian and Russian literatures, at the University of Manitoba, where he was head or acting head of the Department of German and Slavic Studies for over fifteen years. He was educated at the University of Cambridge (where he received his BA) and the University of Toronto (PhD). He has published a number of books, including *Jews in Ukrainian Literature* (2009); *Russia and Ukraine: Literature and the Discourse of Empire* (2001); *Modernists, Marxists and the Nation: The Ukrainian Literary Discussion of the 1920s* (1992); and a number of articles on the early twentieth-century avant-garde. He has curated two art exhibitions that opened at the Winnipeg Art Gallery and then travelled internationally: *Futurism and After: David Burliuk, 1882-1967* (2008-2009) and *The Phenomenon of the Ukrainian Avant-Garde, 1910-1935* (2001-2002). He has regularly translated both scholarly, creative and children’s literature from and into Ukrainian. His translation of the writer Mykola Khvylovy’s essays appeared as *The Cultural Renaissance in Ukraine: Polemical Pamphlets, 1925-1926* (1986). His translation of Serhiy Zhadan’s *Depeche Mode* is in press. His current research focuses on the national narratives in interwar Ukrainian literature.



**LYUDMILA SHOLOKHOVA** is a librarian and musicologist at the YIVO Institute for Jewish Research in New York, where she has worked since 2003. Born in Kyiv, Ukraine, she graduated from the Lviv State Conservatory with a Master's Degree in Music. She obtained a PhD in Musicology from the Tchaikovsky National Music Academy of Ukraine in Kyiv in 2000. The topic of her dissertation was: *The Formation and Development of Jewish Musical Folklore Studies in 20th-Century Czarist Russia*. She has worked as a librarian and research associate at the Vernadsky National Library of Ukraine (Music and Judaica Divisions, 1989-2001). She is the author of the catalogue *Phonoarchive of Jewish Musical Heritage* (Kyiv, 2001) and co-author of the multi-volume *Historical Collection of Jewish Musical Folklore, 1912-1917* (Kyiv, National Academy of Sciences of Ukraine, 1997- ).



**CONSTANTIN SIGOV** is Professor at the University Kyiv-Mohyla Academy where he is the Director of the European Humanities Research Center, and a prominent philosopher and theologian of the Ukrainian Orthodox Church. He is also the Director of "Dukh i Litera" ("Spirit and Letter") Publishing House, which publishes Ukrainian translations of works on Jewish history, culture and literature, including key works by Hannah Arendt, Simone Weil, Martin Buber, Elie Wiesel and others. He has also edited a historic account of the anti-semitic forgery of the Czarist police, *The Protocols of the Elders of Zion*, and publishes the journal *L'Esprit et la Lettre*, which is distributed throughout Ukraine. He studied with the French anthropologist and ethnologist, Claude Lévi-Strauss at the Collège de France, and taught at the École des hautes études en sciences sociales in Paris (1992-1995). He was also a visiting lecturer at the Universities of Oxford, Stanford, Geneva, Rome and Berlin. He has authored varied works in philosophy, including on the ethical philosophy of Emmanuel Levinas (in *Jews and Slavs*, vol. 7, Jerusalem and Kyiv, 2000). Currently, he has responsibility for the Slavic section of the large-scale, multi-lingual international dictionary of philosophy, *Vocabulaire européen des philosophies* (VEP). In 2005, France's Ministry of National Education named him Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques for services rendered to French culture.

**SHAUL STAMPFER** is a professor of East European Jewish history and culture, and Chairman of the Department of Jewish History at the Hebrew University of Jerusalem. Born in Atlanta, Georgia, he moved to Israel in 1970, and obtained his PhD from the Hebrew University in 1982. He has also taught at Harvard University and elsewhere, including in Moscow (1989–1991), where he helped establish the Jewish University. Through his research and writing, he has made a seminal contribution to better understanding the social history of East European Jewry, in particular, in relation to the Jewish education and literacy, Jewish demography and migration, family life, community organization and leadership. He has published numerous articles on these themes, including on "Hasidic Yeshivot in Interwar Poland" (*Polin* 11, 1998), and "What actually happened to the Jews of Ukraine in 1648?" (in *Jewish History*, 2003). Books he has published include *Lithuanian Yeshivas of the Nineteenth Century* (2010, first

published in Hebrew in 1995); and *Families, Rabbis and Education: Traditional Jewish Society in Nineteenth Century Eastern Europe* (Littman Library of Jewish Civilization, 2010).



**ALBERT STANKOWSKI** is the originator and coordinator of the multimedia project “Wirtualny Sztetl” (the Virtual Shtetl Project), developed under the auspices of the Museum of the History of Polish Jews in Warsaw, where he has been working since 2007. He graduated from the Institute of History and International Relations at the University of Szczecin and completed postgraduate studies in management at the Warsaw School of Economics. Between 2001 and 2007 he worked for the Foundation for the Preservation of

Jewish Heritage, and is also the founder of “Tolerance Days in Kołobrzeg” – a program of tolerance education meetings for teenagers from various countries. His research and writing have focused on the history of Polish Jews since 1945, Polish-Jewish relations, and the preservation of the Polish Jewish cultural heritage. Publications include: *Poland and Israel: Bilateral Relations 1947-1953* (Jerusalem 1998) and *Studia z dziejów i kultury Żydów w Polsce po 1945 roku* (*Studies in Jewish History and Culture in Poland after 1945*). He is particularly interested in using the potential of the Internet as an educational tool in addressing stereotypes and prejudice. In 2010 he was awarded a golden star from the American organization, The National Council for International Visitors (NCIV), whose mission is to contribute to shaping an open society.



**VITA SUSAK** is the Curator of the Department of European Art (19th-20th centuries) at the Lviv National Art Gallery. She graduated from the Ivan Franko Lviv National University (MA in History) and the Ilya Repin Art Institute of the Academy of Arts in St. Petersburg, Russia (MA in Art History). In 1997, she defended her doctoral thesis, *Alexis Gritchenko and the Artistic Life in Moscow in the 1910s*, at the Moscow State Institute of Art History. Her specialization is Ukrainian, Jewish, and European Art (19th-20th centuries); and artists from Ukraine in Paris. She has organized more than 20 exhibitions at the Lviv Art Gallery (among them: *Images of a Vanished World: The Jews of Eastern Galicia* (2003, co-author). She has taught the course “Ukrainian Culture: Challenge to Modernity” at the Center for Humanities, Ivan Franko Lviv National University (2004-2006), and was awarded a number of fellowships that facilitated research periods in the U.S. (1997), France (2000), Poland (2006); Switzerland (2006); and as a Fulbright scholar (Columbia University, 2008-2009). Publications include: “Ucraina. Arti figurative e Mediterraneo (Capitolo 11)” (2006); “Jewish Art: Tradition and the New Time”, with Kotlar Eugeny, in *Essays on the History and Culture of Jews in Ukraine* (Kyiv: Dukh i Litera, 2009); and a bilingual (Ukrainian/English), illustrated monograph, *Ukrainian Artists in Paris, 1900-1939* (Kyiv, forthcoming November 2010).





**SERHIY TRYMBACH** is an accomplished film critic, film historian, and screenwriter, and President of the National Union of Cinematographers of Ukraine, as well as President of the Film Critics Association of the same Union. He is also currently the Head of the Film History Department of the Institute of Fine Art, Study of Folklore and Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine. From 1998 to 2004, he was Deputy Head of the Alexander Dovzhenko National Centre (State Film Archives). He is the author of numerous articles and reviews in leading Ukrainian and Russian media outlets, and many scripts for non-fiction films, including: *Bohdan Stupka. Lviv Chronicle / Bohdan Stupka; Lvivski chroniky* (1999); *Perilously Free Man / Nebezpechno vilna liudyna* (2004);

*Eternal Cross / Vichnyi khrest* (2002) and others. He has also authored books about the history of Ukrainian cinema, most noteworthy, the book, *Alexander Dovzhenko: The Death of Gods* (2007).



**TARAS VOZNIAK** is an expert on Ukrainian culture, political scientist, and founder / editor-in-chief of the Independent Cultural Journal *Jl*. Following studies at the Lviv Polytechnic Institute, he had a varied career – as an army officer, translator of philosophy works, labourer in a Lviv milling machines factory, and in the late 1980s as an activist of the democratic movement and co-organizer of the first general strike in Ukraine. At the same time, he was part of the “Lvivska shkola” informal group of intellectuals and disseminator of samizdat culturology literature, in particular the books of Polish-Jewish writer

Bruno Schulz. *Jl* has become an influential NGO and think tank, addressing issues of civil society, human rights, interethnic relations, cross-border cooperation, multiculturalism, European integration, regionalism, globalization, and ecumenical dialogue. A particular focus of the Journal’s special issue series has been the reconstruction of the diverse local identities of Halychyna – in particular the almost extinct Polish, Jewish, and Armenian cultural heritages of the region. Vozniak has authored more than 400 publications in the Ukrainian and foreign press. Since 1989, he has chaired the Board of Directors of NGO International Center for Cultural Initiatives (Lviv), and held various positions with the International Renaissance Foundation (Kyiv). In 2000, he was awarded honorary distinction as “Knight of Halychyna” in the “Public Figure” category. Since 2005, he has been co-founder and chair of the Board of Directors of the Polish-Ukrainian Cooperation Foundation (Warsaw-Kyiv).



**YUVAL WALDMAN** is a Ukrainian-born Israeli musician, who has performed internationally as a violin soloist and conductor with major orchestras in concerts and on radio and television. Following his New York debut on the International Series of Carnegie Hall, Jeunesse Musicales, Waldman has made appearances across the United States, Canada, Europe and Israel. He was the founder and music director of the International Madeira Bach Festival (Portugal), Jefferson Music Festival (Washington, DC), Millennium Festival

(Rome, Italy), and Mid Atlantic Chamber Orchestra (Washington, DC). He was the chairman of the string department of SUNY Purchase, and has recorded for the Angel, Columbia, Albany, Omega, Centaur, and Newport Classics labels. He currently directs the “Tchaikovsky

Homeland” Music Center in Russia, New American Chamber Orchestra in New York City and is first violinist of the Kinor Quartet. He is the Artistic Director of “Music Bridges International”, an organization dedicated to promote international musical connections, organizing festivals, conferences, competitions and master classes. Most recently, he directed projects presenting Jewish music in Spain, Russia, Czech Republic and the United States.



**YIGAL ZALMONA** is the Chief Curator-at-Large (since 1998) of the Israel Museum, Jerusalem, after serving as the Curator of Israeli Art (1980-1998) and Chief Curator of the Arts (1990-1998) at the Israel Museum. Born in Tel-Aviv, he was educated at the Art History Institute at the University of Paris, Sorbonne. His academic experience includes teaching at the Hebrew University and Haifa University, at the Bezalel Art and Design Academy (Jerusalem), and at the Shenkar College of Engineering and Design (Ramat-Gan, Israel). In his capacity as museum professional, he has curated some

150 exhibitions in Israel and other countries, accompanied by catalogues or books. He has also published books and many articles on aspects of Israeli and international art, culture and identity. His most recent book is *100 Years of Israeli Art* (2010). He has also served on several national and public committees (including the Visual Art Committees of the Israel-America Cultural Foundation (1975-1990) and Yad Vashem (1980-1990), and the Art Committees for the City of Jerusalem (1980-2000) and the Knesset / Israeli Parliament (2005-ongoing). He received the Curator of the Year Award from Israel’s Ministry of Culture in 2000, and has served on numerous juries for awards in the arts.



**IOSIF ZISSELS** is, since 1991, the Chairman of the Association of Jewish Organizations and Communities of Ukraine (Vaad Ukraine), and Executive Vice-President of the Congress of National Communities of Ukraine and the Jewish Confederation of Ukraine. In 2002, he was elected Chairman of the General Council of the Euro-Asian Jewish Congress in Moscow. Born in Tashkent, he graduated from Chernivtsi University. In the early 1970s, he began working with the Jewish and wider democratic underground movements in the Soviet Union. In the spring of 1970, he was excluded from the Komsomol for making a public statement in

defense of the right to repatriate. In 1978, he joined the Ukrainian Helsinki group. Arrested in the same year, he was sentenced to three years of prison in a medium security prison for “slandorous insinuations that denigrate the Soviet state and social order.” In 1984, he was again sentenced to three years in a high security prison. In 1987, he refused amnesty because he did not want to sign a paper that would obligate him to renounce any political activity. In 1988, in Chernivtsi, he created the first Jewish organization in Ukraine. In 1989, he participated in the creation of the Vaad (Confederation of Jewish Organizations and Communities) of the Soviet Union, and became its co-chairman. He is a member of the executive committees of the European Council of Jewish Communities, the European and World Jewish Congresses, and the World Zionist Organization.



Ukrainian  
Jewish  
Encounter

Українсько  
Єврейська  
Зустріч

525 Hillcrest Ave.

Ottawa, ON K2A 2N1

Tel: 416-534-5300

Fax: 905-271-9208

Email: [contactus@ujei.org](mailto:contactus@ujei.org)